

# TRADUTTRICE



## Esperienza professionale

### DA SETTEMBRE 2018 > **BTS TURISMO E LICEO (BRETAGNA)**

- Insegnante d'italiano

### DAL 2017 > **INDIPEDENTE > SCIC CHRYSALIDE CAE 29 (BRETAGNA)**

- > Traduttrice italiano e inglese > francese
  - Traduzione, revisione, trascrizione per agenzie e privati
- > Guida turistica.
  - Carta n° CG 14.29.05P
  - Lingue > italiano e inglese
  - Iscritta alla FNGIC (Associazione Francese delle guide turistiche)

### 2011-2016 > **MUSEO DEI VIGILI DEL FUOCO (BRETAGNA)**

- > Gestione logistica e amministrativa del museo
- > Comunicazione: redazione dei dossier e comunicati stampa
- > Didattica: Visite guidate e laboratori per le scuole .

### APRILE-NOVEMBRE 2011 > **CASTELLO DI KERJEAN (BRETAGNA)**

- > Visite guidate in francese, italiano e inglese
- > Visite guidate e laboratori didattici per le scuole

### OTTOBRE 2008 – OTTOBRE 2010 > **AMBASCIATA FRANCESE A ROMA**

- > Visite guidate ogni martedì e giovedì in italiano e francese del Palazzo Farnese
- > Contatto con gli editori per lo sviluppo delle traduzioni dal francese all'italiano
- > Comunicazione: redazione e traduzione comunicati stampa.

### FEBBRAIO-LUGLIO 2007 > **CENTRO CULTURALE FRANCESE DI TORINO > STAGISTA**

- > Assistente all'ufficio linguistico
- > Comunicazione e traduzione

### MAGGIO-GIUGNO 2005 > **MUSEO CASTELVECCHIO DI VERONA > STAGISTA**

- > Aiuto alla realizzazione delle mostre *Paolo Farinati, Dipinti, Incisioni e Disegni per l'architettura e Andrea Mantegna e le arti a Verona 1450-1500*



## Competenze

### INFORMATICA >

SDL Trados Studio 2021- Pack Office – Autocad

Adobe InDesign, Photoshop, Lightroom

### ITALIANO >

Diploma C.I.L.S (2009)

### INGLESE >

Livello B2

Aurélie STEPHAN

Nata il 30/09/82 > 38 anni

21 route de Kernioc

29840 LANILDUT (FRANCIA)

+33 (0)6 60 37 37 34

aurelie.stephan1@gmail.com

## Formazione

2015-2016 > Università di Clermont-Ferrand

> Master 1 in italiano

2014-2016 > Università di Lille 3

> Laurea in italiano

2004-2007 > I.U.P Métiers du patrimoine/U.B.O.

> Master 2 in Gestione dei patrimoni architeturali, artistici e culturali

>> Laurea in valorizzazione del patrimonio

2001-2004 > Università di Bretagne Occidentale (U.B.O)

> laurea in Storia